



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ס ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא כְּתִיב, (תהלים קיח) מִן הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה, דְּאֶצְטְרִיף אֶתֶר דְּחִיק בְּעֶאקוּ, לְשִׁדְרָא בְּגִיּוּיָה הַהוּא רוּחָא, דְּלֹא יִסְטִי לִימִינָא וְלִשְׁמָאלָא. וּבְחִקְלָא לָא יָכִיל קָלָא לְשִׁדְרָא לִיָּה הָכִי, דְּהָא כְּגִוּוֹנָא דָּא קָלָא דְשׁוּפָר, אֶתְדַּחֲיָא לְבָר בְּאַרְח מִיִּשְׁרָא, מִגּוֹ אֶתֶר דְּחִיק, וְאֲזִיל וּבִקְע רְקִיעִין, וְסָלִיק בְּסָלִיקוּ, לְאַתְעָרָא רוּחָא לְעִילָא.

תרגום לעברית

וְעוֹד, שְׁאוּתָה תַּפְלָה וְאוּתָה רוּחַ צְרִיכִים לַעֲלוֹת וּלְצֵאת מִתּוֹךְ מְצוּקָה בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָא כְּנֻגַּד יְרוּשָׁלַיִם. וְעַל זֶה כָּתוּב מִן הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה. שְׁצָרִיף מְקוֹם דְּחוּק בְּצָרָה לְשַׁלַּח בְּתוֹכוֹ אוּתָה רוּחַ שְׁלֹא יִסְטָה יְמִינָה אוֹ שְׁמָאלָה. וּבְשָׂדֶה לֹא יָכוֹל הַקּוֹל לְשַׁלַּח אוּתוֹ כֹּה, שְׁהָרִי כְּמוֹ זֶה קוֹל הַשׁוּפָר נִדְחָה הַחוּצָה בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָא מִתּוֹךְ מְקוֹם דְּחוּק, וְהוֹלֵךְ וּבֹקֵעַ רְקִיעִים, וְעוֹלָה בְּעִלְיָה לְעוֹרֵר רוּחַ שְׁלֻמְעָלָה.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, הָא כְּתִיב, (בראשית כד) וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוּחַ בְּשָׂדֶה. שְׁאֲנִי יִצְחָק, דְּמַלְה אַחֲרָא הָוָה בֵּיה, מַה דְּלֹא הָוָה בְּכָל עָלְמָא. וְתוֹ דְּהָא קָרָא לָאו לְהָכִי אֶתָּא, דְּוִדָּאִי בְּשָׂדֶה אַחֲרָא לָא הָוָה מְצִלִי וְהָא אוֹקִימָנָא. (ע"כ רעיא מהימנא).

וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי כָּתוּב (כְּרַאשִׁית כֹּד) וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׁוּחַ בַּשָּׂדֶה? שׁוֹנֶה יִצְחָק, שֶׁדָּבָר אַחֵר הָיָה בּוֹ מִה שֶׁלֹּא הָיָה בְּכָל הָעוֹלָם. וְעוֹד, שֶׁפָּסוּק זֶה לֹא לָזֶה הוּא בָּא, שֶׁוּדָאֵי בַּשָּׂדֶה לֹא הָיָה מִתְפַּלֵּל, וְהֲרִי בְּאַרְנוֹ. (ע"כ רעיא מהימנא)

טקסט הזהור

תִּנְיָא אָמַר רַבִּי אֲבָא, זִכְאָה חוֹלְקִיהוֹן, דְּאִינוּן דְּזִכְאָן לְמִימָר שִׁירְתָּא דָּא בְּהַאי עֲלֵמָא, דְּזִכְאָן לְמִימָר לָהּ בְּעֲלֵמָא דְּאֵתִי. וְשִׁירְתָּא דָּא, אֲתַבְּנִי בְּעֲשָׂרִין וּתְרִין אֲתוּוֹן קִדִּישָׁן גְּלִיפִין, וּבְעֲשָׂר אֲמִירוֹן, וְכָל אֲתִרְשִׁים בְּשֵׁמָא קִדִּישָׁא, וְכָל שְׁלִימוֹתָא דְּשֵׁמָא קִדִּישָׁא, וְהָא אֲתַעֲרָנָא מְלִי.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי אֲבָא, אֲשֶׁרִי חֶלְקֵם שֶׁל אוֹתָם שְׁזִכְאִים לוֹמַר שִׁירָה זֹאת בְּעוֹלָם הַזֶּה, שְׁזִכְאִים לְאִמְרָה לְעוֹלָם הַבָּא. וְשִׁירָה זֹאת נִבְנְתָה בְּעֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת קִדּוּשׁוֹת חֻקּוֹת וּבְעֲשָׂר אֲמִירוֹת, וְהַכֹּל נִרְשָׁם בְּשֵׁם הַקִּדּוּשׁ, וְהַכֹּל שְׁלֵמוֹת שֶׁל הַשֵּׁם הַקִּדּוּשׁ, וְהֲרִי עוֹרְרָנוּ הַדְּבָרִים.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּהֵיא שְׁעֵתָא דִּהוּוּ קִיִּימִין יִשְׂרָאֵל עַל יָמָא, וְהוּוּ אֲמִירִי שִׁירְתָּא, אֲתַגְלִי קוּדְשָׁא בְּרִיהּ הוּא עֲלֵיָהּ, וְכָל רְתִיכּוּי וְחִילוּי, בְּגִין דִּינִדְעוֹן לְמַלְכִּיהוֹן, דְּעֵבֵד לֹון כָּל אִינוּן נָסִין וּגְבוּרָאן, וְכָל חַד וְחַד יָדַע וְאִסְתַּכֵּל, מַה דְּלֹא יָדְעוּ וְאִסְתַּכְּלוּ שְׂאָר נְבִיאֵי עֲלֵמָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּאוֹתָהּ שְׁעָה שֶׁהָיוּ עוֹמְדִים יִשְׂרָאֵל עַל הַיָּם וְאוֹמְרִים שִׁירָה, הִתְגַּלָּה הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עֲלֵיהֶם, וְכָל מִרְכְּבוֹתָיו וְחִילוֹתָיו, כִּדִּי שִׁיכִירוּ אֶת מַלְכָּם שְׁעֵשָׂה לָהֶם כָּל אוֹתָם נָסִים וּגְבוּרוֹת, וְכָל אֶחָד וְאֶחָד יָדַע וְהִתְבּוֹנֵן מַה שֶׁלֹּא יָדְעוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ שְׂאָר

טקסט הזוהר

דאי תימא דלא ידעין ולא אדבקו חכמתא עלאה, מן שירתא דא תחמי, דכלהו בחכמתא אסתכלו, וידעו מלין ואמרו. דאי לא הכי, איך אמרו כלהו מלין אחדין, דלא סטו אלין מאלין, ומה דאמר דא, אמר דא, ולא אקדים מלה דא, למלה דא, אלא כלהו בשקולא חדא, ורוחא דקודשא בפומא דכל חד וחד, ומלין אתמרו כלהו כאלו נפקין מפומא חד. אלא ודאי כולהו בחכמתא עלאה אסתכלו, וידעו מלין עלאין, ורוחא דקודשא בפום כל חד וחד.

תרגום לעברית

שאם תאמר שלא ידעו ולא הדביקו השיגו חכמה העליונה - מן השירה הזו תראה שכלם הסתכלו בחכמה וידעו דברים ואמרו. שאם לא כן, איך אמרו כלם מלים אחידות שלא סטו אלה מאלה, ומה שאמר זה - אמר זה, ולא הקדים מלה זו למלה זו, אלא כלם במשקל אחד, ורוח הקדש בפי כל אחד ואחד, וכל הדברים נאמרו כאלו יצאו מפה אחד? אלא ודאי כלם בחכמה העליונה הסתכלו, וידעו דברים עליונים, ורוח הקדש בפי כל אחד ואחד.

טקסט הזוהר

ואפילו אינון דבמעז אמהון, הוו אמרי שירתא כלהו כחדא, והוו חמאן כלהו, מה דלא חמא יחזקאל נביאה. ועל כן הוו כלהו מסתכלי, כאלו חמאן עינא בעינא. וכד סיימו מלין, כלהו מתבסמאן בנפשיהו, ותאבון למחמי ולאסתכלא, ולא הוו בעאן לנטלא מתמן, מסגאות תיאובתא.

וַאֲפֹלוּ אוֹתָם שְׁבַמְעֵי אָמָם הָיוּ כָּלָם כְּאֶחָד אוֹמְרִים שִׁירָה, וְהָיוּ כָּלָם רוֹאִים מֶה שֶׁלֹּא רָאָה יְחִזְקָאל הַנְּבִיא, וְעַל כֵּן הָיוּ כָּלָם מְסִתְּפָלִים כְּאֵלוּ רוֹאִים עֵינִן בְּעֵינֵן. וּכְשֶׁסִּימוּ הַדְּבָרִים, כָּלָם מְבַשְּׁמִים בְּנִפְשָׁם וּתְאֵבִים לְרֹאוֹת וּלְהִסְתַּפֵּל, וְלֹא הָיוּ רוֹצִים לְנִסֵּעַ מִשָּׁם מֵרֵב הַשְׁתוֹקְקוֹת.

טקסט הזהור

כִּהְיָה שַׁעֲתָא, אָמַר מֹשֶׁה לְקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּנִיךְ מְסִיאוֹת תִּיאוּבְתָא לְאַסְתְּכָלָא בְּךָ, לֹא בָּעָאן לְנִטְלָא מִן יָמָא. מַה עָבַד קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֶסְתִּים יְקָרִיה לְבָר לְמַדְבְּרָא, וְתַמָּן אֲתַגְלִי וְלֹא אֲתַגְלִי. אָמַר לוֹן מֹשֶׁה לְיִשְׂרָאֵל, כִּמָּה (ס"א זְמַנִּין לְנִטְלָא מִתַּמָּן, וְלֹא בְעִי') זְמַנִּין אֲמִינָא לְנִטְלָא מִתַּמָּן וְלֹא בְּעִיתוֹן עַד דִּי אַחֲזִי לוֹן זִיּוּא יְקָרָא דְקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמַדְבְּרָא, וּמִיד הוּוּ תְּאֵבִין, וְלֹא נִטְלוּ, עַד דְּאַחֲזִיד בְּהוּ מֹשֶׁה וְאַחֲמִי לוֹן זִיּוּא יְקָרָא דְקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמַדְבְּרָא, כְּדִין מְסִיאוֹת תִּיאוּבְתָא וְרַעוּתָא לְאַסְתְּכָלָא, אֲנִטִּיל לוֹן מֹשֶׁה, הִדָּא הוּא דְכְּתִיב וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת יִשְׂרָאֵל מִיָּם סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל מִדְבַּר שׁוּר. מֵאִי מְדַבֵּר שׁוּר. מְדַבְּרָא, דִּהּוּ בָּעָאן לְאַסְתְּכָלָא בֵּיהּ, זִיּוּא יְקָרָא דְמַלְכָּא קִדִּישָׁא, וְעַל דָּא אֲקָרִי מְדַבֵּר שׁוּר: אֶסְתְּכָלוּתָא שָׁם. (שְׁמוֹת טו) וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר וְלֹא מָצְאוּ מַיִם. וְאִין מַיִם אֵלָא תוֹרָה, שְׁנַאֲמַר (יִשְׁעִיָּה נה) הוּי כָּל צָמָא לָכוּ לְמַיִם. אָמַר רַבִּי יִיסָא, וְכִי מֵאֵן יִהְיֶה לָּהּ אוֹרִייתָא הָכָא, וְהָא עַד כְּעַן לֹא אֲתִיְהִיבַת לוֹן אוֹרִייתָא.

תרגום לעברית

בְּאוֹתָהּ שַׁעָה אָמַר מֹשֶׁה לְקִדּוּשׁ- בְּרוּךְ-הוּא: בְּנִיךְ לֹא רוֹצִים לְנִסֵּעַ מִן הָיִם מֵרֵב הַשְׁתוֹקְקוֹת לְהִסְתַּפֵּל בְּךָ. מַה עָשָׂה הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא? הִסְתִּיר אֶת כְּבוֹדוֹ הַחוּצָה לְמַדְבַּר, וְשָׁם הִתְגַּלָּה וְלֹא הִתְגַּלָּה. אָמַר לָהֶם מֹשֶׁה לְיִשְׂרָאֵל: כִּמָּה (פַּעַמִּים לְנִסֵּעַ מִשָּׁם, וְלֹא רָצוּ) פַּעַמִּים אֲמַרְתִּי לְנִסֵּעַ מִשָּׁם וְלֹא רָצִיתֶם? עַד שֶׁהִרְאָה לָהֶם זִיו כְּבוֹדוֹ שֶׁל הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּמַדְבַּר, וּמִיד הָיוּ תְּאֵבִים. וְלֹא נִסְעוּ, עַד שֶׁאַחֲזוּ בָּהֶם מֹשֶׁה וְהִרְאָה

לָהֶם זִיו כְּבוֹדוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר. אֲזַי מֵרֵב תְּשׁוּקָה וְרָצוֹן לְהִסְתַּכֵּל הַסִּיעַ אוֹתָם מִשָּׁה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַיִּסַּע מִשָּׁה אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּם סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל מִדְבַּר שׁוּר. מַה זֶה מִדְבַּר שׁוּר? מִנְהִיג שֶׁהָיוּ רוֹצִים לְהִסְתַּכֵּל בּוֹ, זִיו כְּבוֹדוֹ שֶׁל הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ, וְעַל זֶה נִקְרָא מִדְבַּר שׁוּר - שֶׁם הִסְתַּכְלוּת. וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא מָצְאוּ מַיִם. וְאִין מִיִּם אֵלָּא תוֹרָה, שְׁנֵאמַר (ישעיה נה) הוּי כָּל צָמָא לָכוּ לַמַּיִם. אָמַר רַבִּי יִיסָא, וְכִי מִי נָתַן לָהֶם כָּאֵן תוֹרָה, וְהָרִי עַד עַכְשָׁיו לֹא נִתְּנָה לָהֶם תוֹרָה?

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אֵינּוֹן נִפְקוּ לְמִדְבָּרָא לְאַסְתַּכְלָא, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נָטַל זִיוָא וְקָרָא דִּילִיָּה מִתַּמָּן, וְאֵינּוֹן אָזְלוּ לְאַסְתַּכְלָא (לקודשא בריך הוא) בֵּינָה, וְלֹא אֲשַׁכְחוּהוּ. וְאוּלִּיפְנָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא תוֹרָה אֶקְרִי, וְאִין מִיִּם אֵלָּא תוֹרָה, וְאִין תוֹרָה אֵלָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, הֵם יֵצְאוּ לְמִדְבָּר לְהִסְתַּכֵּל, וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נָטַל זִיו כְּבוֹדוֹ מִשָּׁם, וְהֵם הָלְכוּ לְהִסְתַּכֵּל [לקדוש'ברוך'הוא] בּוֹ וְלֹא מָצְאוּ אוֹתוֹ. וְלִמְדֵנוּ שֶׁהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נִקְרָא תוֹרָה, וְאִין מִיִּם אֵלָּא תוֹרָה, וְאִין תוֹרָה אֵלָּא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, עַד דִּהְיוּ אֲזִילִי בַּמִּדְבָּרָא, אֲתַגְלִי עַלִּיָּהוּ רְשׁוּתָא אַחֲרָא, דְּשָׂאָר עַמִּין, הֵהוּא דְשָׁלִיט בַּמִּדְבָּרָא, וְאַעֲרָעוּ בְּהוּ תַמָּן. חָמוּ יִשְׂרָאֵל, דְּלֹא הָוָה הֵהוּא זִיוָא וְקָרָא דְמַלְכִּיהוֹן, הֵדָא הוּא דְכְתִיב, וַיָּבֹאוּ מֶרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת מִיִּם מִמֶּרְה. מַאי טַעְמָא. כִּי מַרִּים הֵם, לֹא אֲתַבְּסָם נַפְשֵׁיהוּ כְּקַדְמִיתָא. וְלֹא עוֹד אֵלָּא דְאֲתִי לְקַטְרָגָא עַלִּיָּהוּ.

אמר רבי שמעון, עד שהיו הולכים במדבר, התגלה עליהם רשות אחרת של שאר העמים, אותו ששולט במדבר, ופגש בהם שם. ראו ישראל שזה לא היה אותו זיו כבוד מלכם. זהו שכתוב ויבאו מרתה ולא יכלו לשאת מים ממרה. מה הטעם? כי מרים הם. לא התבשמה בפשם כבתחלה. ולא עוד, אלא שבא לקטרג עליהם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס ע"ב) ◆

טקסט הזהיר

מה כתיב, ויצעק אל יי' ויורהו יי' עץ,

תרגום לעברית

מה כתוב? ויצעק אל ה' ויורהו ה' עץ, ואין עץ אלא תורה, שכתוב (משליג) עץ חיים היא למחזיקים בה. ואין תורה אלא הקדוש ברוך הוא. רבי אבא אמר, אין עץ אלא הקדוש ברוך הוא, שכתוב (דבריםכ) כי האדם עץ השדה, עץ השדה ודאי, זה עץ שדה של תפוחים קדושים (מלכות). וכשהתגלה זיו כבוד מלכם עליהם, אז וישלך אל המים וימתקו המים. מה זה וימתקו המים? שקטגור נעשה סגור.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.